

Nelly Fandiño, TO

Maestría en Administración de Negocios (MBA) – Traductor titulado inglés /español.
Traducción especializada en todo tipo de empresas y negocios internacionales.

nelly.fandino@googlemail.com

Mobile +57 3132703723

CI 107ª #7ª-81 tower 1 flat 301

Bogotá - Colombia

Perfil profesional

Traductor e intérprete español – inglés certificado por la Universidad de Massachusetts Boston, con 8 años de experiencia laboral en diferentes industrias en Inglaterra y Colombia donde desarrolle una carrera en el campo gerencial. Esto combinado con mi maestría en administración de negocios (MBA) me hace capaz de realizar traducciones especializadas para todo tipo de empresas y negocios internacionales. Excelente comunicación verbal y escrita. Actualmente buscando una posición para trabajar desde casa, medio tiempo o con horarios flexibles.

Estudios formales

Sep 2017 – Jun 2018	UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS BOSTON Titulo en técnicas avanzadas de traducción español/inglés
Sep 2006- Sep 2007	LEEDS METROPOLITAN UNIVERSITY. (Inglaterra) Maestría en Administración de Negocios
Feb 2004 – Abr 2006	UNIVERSIDAD MILITAR “NUEVA GRANADA” Especialista en Gerencia de Logística Integral
Feb 1996 – Abr 2002	UNIVERSIDAD MILITAR “NUEVA GRANADA” Ingeniero Industrial

Experiencia Laboral

TRADUCTOR E INTÉRPRETE

Feb 2018 – Actualmente

Prestar servicios de traducción, edición, post edición, traducción creativa, redacción, interpretación consecutiva, interpretación personal, interpretación telefónica, interpretación en negociaciones, subtítulos, doblar voz, para todo tipo de empresas y negocios internacionales.

Dentro de mis clientes puedo destacar Zona Fx Efectos Especiales (<https://www.facebook.com/ZonaFxEfectosEspeciales>), Solvitec (<http://www.solvitec.com.co/>) , Abogados litigantes, contadores y empresarios. Desarrollando traducciones de material promocional, documentos técnicos, páginas web y educativos. Al igual que interpretaciones en reuniones de negocios y eventos empresariales. Conozco ampliamente el vocabulario empresarial, al igual que me desempeño muy bien en el vocabulario legal, financiero y farmacéutico. Buen manejo de herramientas de software de traducción como: SDL Trados Studio, Memo Q, wordFast, Deja Vu, Omega T, SmartCat y MegacAT.

Ago 2010 – Sep 2011 **DAIRY CREST (Londres-Inglaterra)**
Coordinador de inventarios. Departamento de Operaciones

Funciones

- Planeación en el manejo de proveedores y control de inventarios
- Crear e implementar la coordinación de proyectos para mejora de procesos para el área de manejo de materiales.
- Gestion de todo el proceso de compras de materias primas y materiales.

GETRONICS UK LIMITED. (Milton Keynes-Inglaterra)

Dic 2007 – Jul 2010 Planeador de Materiales Senior. Departamento de Plantación

Funciones

- Manejar un presupuesto de £700.000,00 anuales para material de reposición
- Asistir al gerente de plantación en la implementación de proyectos, siendo responsable de interactuar con los diferentes clientes internos y externos
- Proveer información para toma de decisiones y realizar recomendaciones sobre maximización de recursos en manejo de inventario.

NOVARTIS DE COLOMBIA S.A.

Sep 2005 – Sep 2006 Coordinador de comisiones y DDD (Datos de Distribución de Drogas)

Feb 2004 – Sep 2005 Asistente de Servicios de Marketing

Funciones

- Diseño del sistema de incentivos para los productos promocionales.
- Proveer información para toma de decisiones en manejo de territorios y desarrollo de planes promocionales.
- Análisis de datos sobre participación de mercados para medir indicadores de Ejecución.

NELLY ANDREA FANDIÑO CORTES

Matricula No. 25228095611CND